



CA-EX230

EN	Operator's manual	2-9
ES-MX	Manual del usuario	10-18
FR-CA	Manuel d'utilisation	19-27

---

# Contents

---

Introduction.....	2	Transportation, storage and disposal.....	8
Safety.....	3	Technical data.....	9
Operation.....	7	.....	0
Maintenance.....	8		

---

## Introduction

---

### Product description

The attachment is only designed for cultivating.

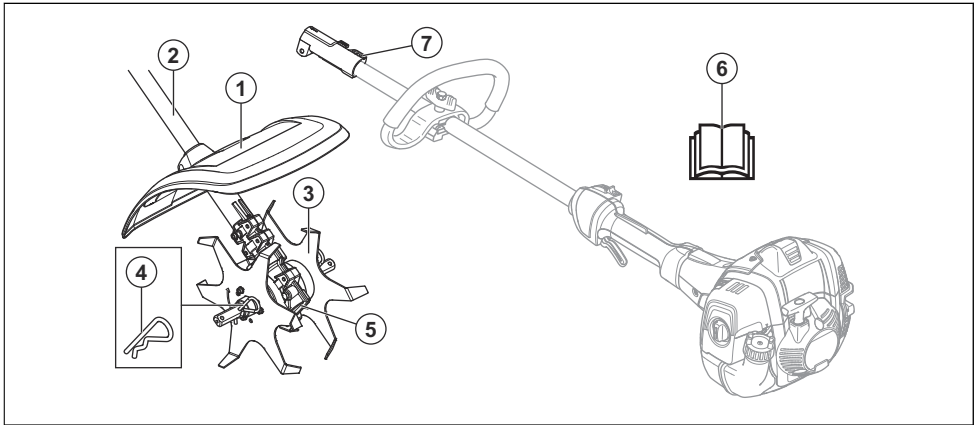
We have a policy of continuous product development and therefore reserve the right to modify the design and appearance of the products without prior notice.

### Intended use



**WARNING:** This attachment may only be used together with the intended product, see the accessory chapter in the Operator's Manual of the product.

### Attachment overview



1. Blade guard
2. Shaft
3. Blades
4. Split pin
5. Gear housing
6. Operator's manual
7. Shaft coupling (Included with the product)



Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the attachment.



Always wear approved hearing protection and protective goggles or a visor. A breathing mask should be used when there is a risk of dust.

### Symbols on the attachment



Careless or incorrect use of this attachment can result in serious or fatal injury to the operator or others.



This attachment is in accordance with applicable EC directives.



Rotating cutter. Keep hands and feet clear. The arrow indicates the direction of rotation.



The operator of the attachment must ensure, while working, that no persons or animals come closer than 15 meters.



Always wear approved protective gloves.



Wear sturdy, non-slip boots.



Keep all parts of your body away from the hot surfaces.



Watch out for thrown objects and ricochets.



Noise emission to the environment according to the European Community's Directive. The attachment's emission is specified in the Technical data chapter and on the label.

**Note:** Other symbols/decals on the attachment refer to special certification requirements for certain markets.

## California Proposition 65

### **! WARNING!**

The engine exhaust from this product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

## Safety

### Safety definitions

Warnings, cautions and notes are used to point out specially important parts of the operator's manual.



**WARNING:** Used if there is a risk of injury or death for the operator or bystanders if the instructions in the manual are not obeyed.



**CAUTION:** Used if there is a risk of damage to the product and/or the attachment, other materials or the adjacent area if the instructions in the manual are not obeyed.

**Note:** Used to give more information that is necessary in a given situation.

### General safety instructions



**WARNING:** Read the safety instructions that follow before you use the attachment.

- Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the attachment.
- These instructions supplement the instructions that were included with the product. For other

procedures, please refer to the operating instructions for the product.

- Under no circumstances may the design of the attachment be modified without the permission of the manufacturer. Do not use an attachment that appears to have been modified by others and always use original accessories. Non-authorized modifications and/or accessories can result in serious personal injury or the death of the operator or others.

### Safety instructions for operation



**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the product.

- Faulty blades can increase the risk of accidents.
- At times grass and stones can become caught in the tines. Always stop the engine when cleaning.
- Watch out for thrown objects. Never lean over the cutting attachment guard. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury.
- The gear can get hot during use and may remain so for a while afterwards. You could get burnt if you touch it.
- Do not use the Product unless you are able to call for help in the event of an accident.

- Only use the Product for the purpose it was intended for.
- Never use the Product if you are tired, if you have drunk alcohol, or if you are taking medication that could affect your vision, your judgement or your co-ordination.
- Never use the Product in extreme weather conditions such as severe cold, very hot and/or humid climates.
- Never use a Product that is faulty. Carry out the safety checks, maintenance and service instructions described in this manual. Some maintenance and service measures must be carried out by trained and qualified specialists. See instructions under the Maintenance heading.
- Never allow children to use the Product.
- Never allow anyone else to use the Product without first ensuring that they have read and understood the contents of the operator's manual.
- Inspect the working area. Remove all loose objects, such as stones, broken glass, nails, steel wire, string, etc. that could be thrown out or become wrapped around the cutter or cutter guard.
- Keep unauthorised persons at a distance. Children, animals, onlookers and helpers should be kept outside the safety zone of 15 m while you work. Stop the Product immediately if anyone approaches.
- If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed you should ask an expert. Contact your dealer or your service workshop.
- Avoid all usage which you consider to be beyond your capability.
- Observe your surroundings and make sure that there is no risk of people or animals coming in contact with or affect your control of the product.
- Do not use the Product in bad weather, such as dense fog, heavy rain, strong wind, intense cold, etc. Working in bad weather is tiring and can lead to dangerous conditions, e.g. slippery surfaces.
- Make sure you can move and stand safely. Check the area around you for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.) in case you have to move suddenly. Take great care when working on sloping ground.

- Never put the Product down with the engine running unless you have it in clear sight.
- The cutting tool must work away from the operator. Never work with the tool towards the operator as this may cause serious injury.
- Always hold the Product with both hands. Hold the Product on the right of your body.



- Make sure your hands and feet do not come near the cutter when the engine is running.



- Always keep the tines close to the ground.
- Always slow the engine to idle speed after each working operation. Long periods at full throttle without any load on the engine (i.e. without the resistance that the cutting attachment exerts on the engine when you are using the Product) can lead to serious engine damage.
- Pay extra attention when pulling the cultivator towards you while working.
- If heavy vibration occurs, stop the Product. Disconnect the HT lead from the spark plug. Check that the Product is not damaged. Repair any damage.

## Personal protective equipment

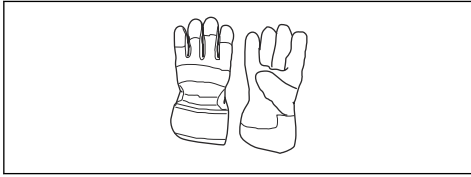


**WARNING:** You must use approved personal protective equipment whenever you use the product. Personal protective equipment cannot eliminate the risk of injury but it will reduce the degree of injury if an accident does happen. Ask your dealer for help in choosing the right equipment. Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the product.



- Listen out for warning signals or shouts when you are wearing hearing protection. Always remove your hearing protection as soon as the engine stops.
- The engine must be switched off before moving.

- Gloves should be worn when necessary.



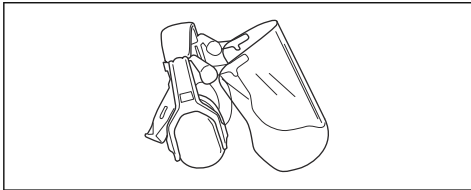
- Wear hearing protection that provides adequate noise reduction.



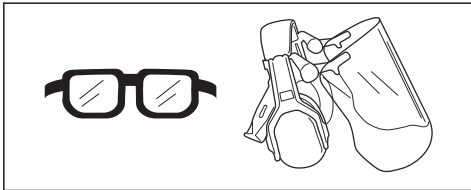
**WARNING:** Listen out for warning signals or shouts when you are wearing hearing protection. Always remove your hearing protection as soon as the engine stops.



**WARNING:** Long-term exposure to noise can result in permanent hearing impairment. So always use approved hearing protection.



- Always wear approved eye protection. If you use a visor then you must also wear approved protective goggles. Approved protective goggles must comply with the ANSI Z87.1 standard in the USA or EN 166 in EU countries. Blows from branches or objects that are thrown can damage the eyes.



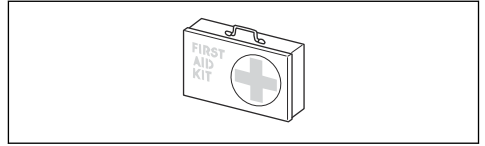
- Wear sturdy, non-slip boots.



- Always wear heavy, long pants, boots, gloves, and a long-sleeve shirt. To reduce the risk of injury associated with objects being drawn into rotating

parts, do not wear loose clothing, scarves, jewelry, etc. Secure hair so it is above shoulder level.

- A breathing mask should be used when there is a risk of dust.
- Always have a first aid kit nearby.

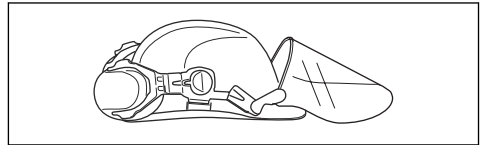


## Personal protective equipment

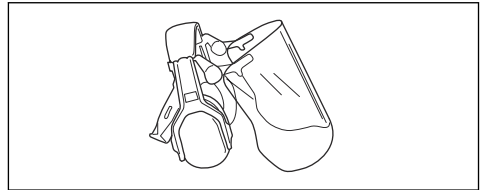


**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the product.

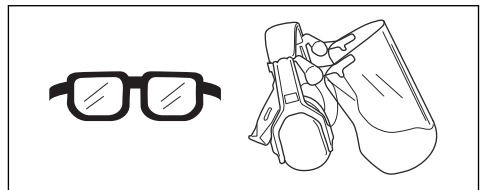
- Always use approved personal protective equipment when you use the product. Personal protective equipment cannot fully prevent injury but it decreases the degree of injury if an accident does occur. Let your dealer help you select the right equipment.
- Use a protective helmet where there is a risk of falling objects.



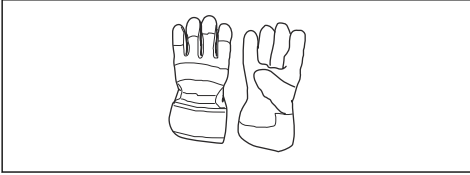
- Use approved hearing protection that provides adequate noise reduction. Long-term exposure to noise can result in permanent hearing impairment.



- Use approved eye protection. If you use a visor, you must also use approved protective goggles. Approved protective goggles must comply with the ANSI Z87.1 standard in the USAs or EN 166 in EU countries.



- Use gloves when necessary, for example when you attach, examine or clean the cutting equipment.



- Use protective boots with steel toes and non-slip soles.



- Use clothing made of a strong fabric. Always use heavy, long pants and long sleeves. Do not use loose clothing that can catch on twigs and branches. Do not wear jewelry, short pants, sandals or go with bare feet. Put your hair up safely above shoulder level.
- Keep first aid equipment close at hand.



## Safety devices on the attachment



**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the attachment.

This section contains the attachment's safety features, its purpose and how checks and maintenance should be carried out to ensure that it operates correctly. See instructions under the heading *Attachment overview on page 2* to find where these parts are located on your attachment.

The life span of the attachment can be reduced and the risk of accidents can increase if attachment maintenance is not carried out correctly and if service and/or repairs are not carried out professionally. If you need further information please contact your nearest servicing dealer.



**WARNING:** Never use an attachment with defective safety components. The attachment's safety equipment must be inspected and maintained as described in

this section. If your attachment fails any of these checks, contact your service agent to get it repaired.



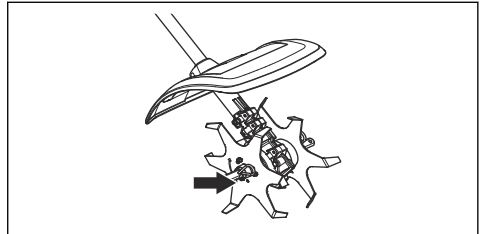
**WARNING:** All servicing and repair work on the product requires special training. This is especially true of the product's safety equipment. If your product fails any of the checks described below you must contact your service agent. When you buy any of our products we guarantee the availability of professional repairs and service. If the retailer who sells your product is not a servicing dealer, ask him for the address of your nearest service agent.

## To do a check of the cutting equipment

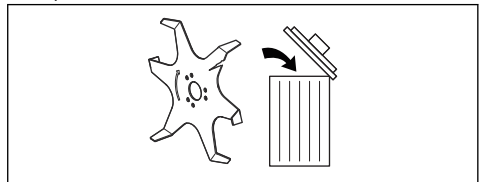
The tines are designed and machined to withstand the loads resulting from cultivating.

The two basic rules:

1. Only use cutting attachments with the guards we recommend!



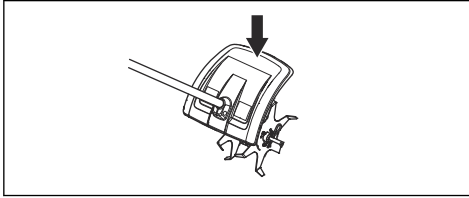
2. Check the cutting attachment for damage or cracks. A damaged cutting attachment should always be replaced.



## To do a check of the cutting attachment guard

This guard is intended to prevent loose objects from being thrown towards the operator. The guard also protects the operator from accidental contact with the cutting attachment.

1. Ensure that the guard is undamaged and is not cracked.



2. Replace the guard if it has been exposed to impact or is cracked.

## Safety instructions for maintenance

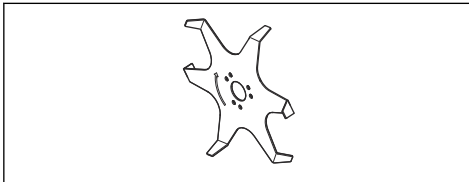


**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you do maintenance.

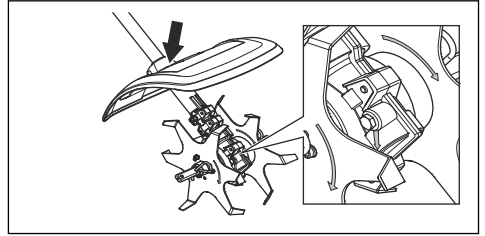


**WARNING:** Always stop the engine before you work on any part of the attachment. It can continue to move even after the throttle is released. Ensure the accessory has stopped completely and disconnect the HT leads from the spark plug before you start to work on it.

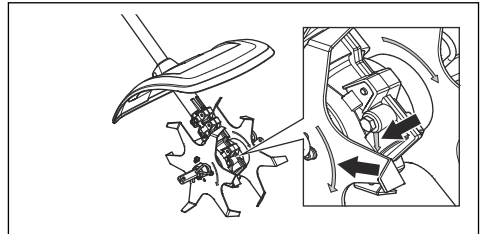
- Cultivating should only be done in daylight or other well-lit conditions.
- Check the entire product before starting. Replace damaged parts. Check that there are no fuel leaks and that all guards and covers are complete and fastened securely. Check all nuts and screws.
- Check that the blades are undamaged and show no signs of cracking or other damage. Replace the blades if necessary.



- Make sure the cutter guard is fitted and not damaged.



- Check that the tines and tine guard are secured correctly. Make sure the direction of rotation agrees with the cutters and on the gear. The arrows must point in the same direction.



- Check that the blades do not move when the engine is idling.
- Make sure the handle and safety features are in order. Never use a product that has any parts missing or has been modified in relation to the specification.
- Only use the product for the purpose it was intended for.
- Make sure the cutting attachment has stopped before cleaning, carrying out repairs or an inspection. Disconnect the spark plug cap from the spark plug.
- Wear heavy-duty gloves when repairing the cultivator.
- Use only original spare parts for repairs.
- Store the product out of reach of children.

## Operation

### To start the product with a cold engine

1. Run the basic product warm and then shut down the product.
2. Mount the accessory as per the assembly instructions.

---

# Maintenance

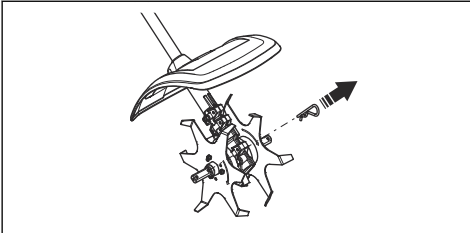
---

## Introduction

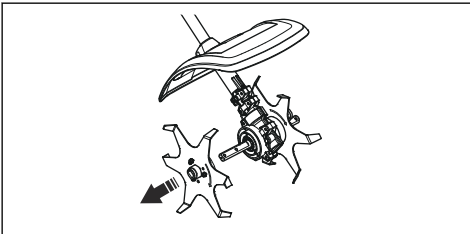
Below you will find some general maintenance instructions. If you need further information please contact your service workshop.

## To replace the blades

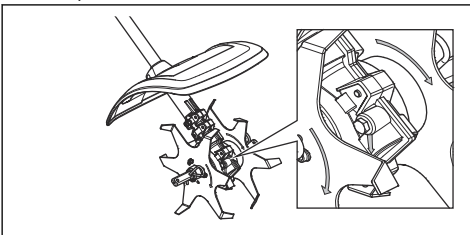
1. Loosen the split pin.



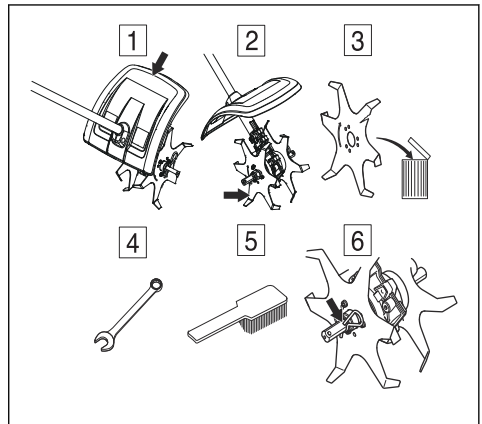
2. Remove the cutter package from the gear housing's output axle.



3. Mount the cutter package onto the gear housing's output shaft. Make sure the direction of rotation agrees with the cutters and on the gear. The arrows must point in the same direction.



## To perform daily maintenance on the product



1. Check that the guard is undamaged and not cracked. Replace the guard if it has been exposed to impact or is cracked.
2. Check that the blades do not move when the engine is idling.
3. Check that the blades are undamaged and show no signs of cracking or other damage. Replace the blades if necessary.
4. Check that nuts and screws are tight.
5. Clean the outside of the product.
6. Check that the split pins and cotter pins are undamaged and secured correctly.

---

## Transportation, storage and disposal

---

### Transport and storage

If transporting the attachment on another vehicle always use approved securing devices and make sure that the attachment is securely held.

Ensure the attachment is cleaned and that a complete service is carried out before long-term storage.



---

## Technical data

---

### Technical data

	CA-EX230
<b>Weight</b>	
Weight, kg	2.9
2x cutters	2.8
4x cutters (accessory)	3.7
<b>Dimensions, mm</b>	
2x cutters	140
4x cutters (accessory)	235
<b>Noise emissions<sup>1</sup></b>	
Sound power level, measured dB (A)	107
Sound power level, guaranteed $L_{WA}$ dB (A)	110
<b>Sound levels<sup>2</sup></b>	
Equivalent sound pressure level at the operator's ear, measured according to EN ISO 22868 , dB (A):	
Equipped with approved accessory (original)	96
<b>Vibrations<sup>3</sup></b>	
Equivalent vibration levels ( $a_{nv,eq}$ ) at handles, measured according to EN ISO 22867, $m/s^2$	
Equipped with approved accessory (original), left/right	4.2/6.1

### Optional accessories

See the illustrated part list for extra cutters.

---

<sup>1</sup> Noise emissions in the environment measured as sound power ( $L_{WA}$ ) in conformity with EC directive 2000/14/ EC. Reported sound power level for the machine has been measured with the original cutting attachment that gives the highest level. The difference between guaranteed and measured sound power is that the guaranteed sound power also includes dispersion in the measurement result and the variations between different machines of the same model according to Directive 2000/14/ EC.

<sup>2</sup> Reported data for equivalent sound pressure level for the machine has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1 dB (A).

<sup>3</sup> Reported data for equivalent vibration level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1  $m/s^2$ .

# Contenido

Introducción.....	10	Transporte, almacenamiento y eliminación de residuos.....	17
Seguridad.....	11	Datos técnicos.....	17
Funcionamiento.....	16	.....	0
Mantenimiento.....	16		

# Introducción

## Descripción de la máquina

Husqvarna AB tiene una política de desarrollo continuo de productos y, por lo tanto, se reserva el derecho de modificar el diseño y el aspecto de los productos sin previo aviso.

relacionado; consulte el capítulo sobre accesorios en el manual de usuario del producto.

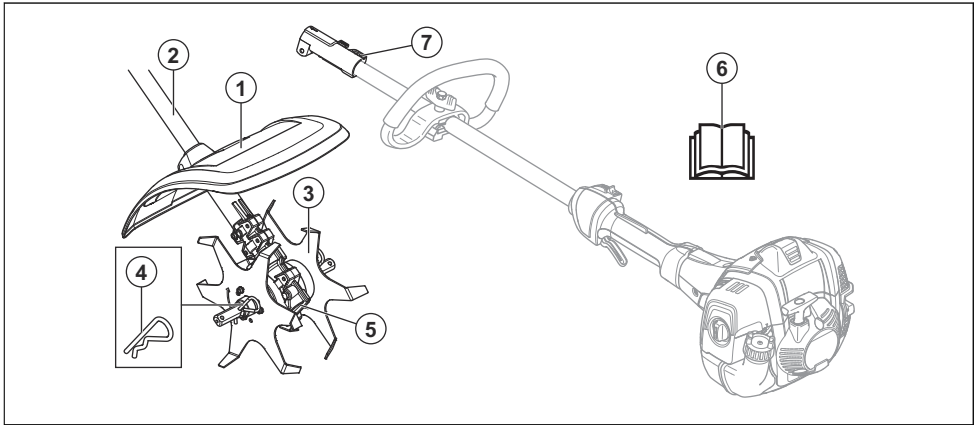
El accesorio está diseñado únicamente para tareas de cultivo.

## Uso específico



**ADVERTENCIA:** Este accesorio solo puede utilizarse en conjunto con el producto

## Vista general del accesorio



1. Protector de la cuchilla
2. Eje
3. Cuchillas
4. Pasador partido
5. Caja de engranajes
6. Manual de usuario
7. Acoplamiento de eje (incluido con el producto)



Lea cuidadosamente el manual de usuario y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de utilizar el accesorio.



Use siempre protectores auriculares aprobados y gafas protectoras o un visor. Se debe utilizar una máscara respiratoria cuando exista riesgo de polvo.

## Símbolos en el accesorio



El uso incorrecto o descuidado de este accesorio puede ocasionar lesiones graves o mortales al operador u otras personas.



Este equipo cumple con las directivas CE aplicables.



Cortadora giratoria. Mantenga las manos y los pies alejados. La flecha indica el sentido de rotación.



Mientras trabaja, el operador del equipo se debe asegurar de que ninguna persona o animal se acerque a menos de 15 metros.



Use siempre guantes protectores aprobados.



Use botas antideslizantes y resistentes.



Mantenga todas las partes del cuerpo lejos de las superficies calientes.



Tenga cuidado con los objetos que puedan salir despedidos o producir algún impacto por efectos de rebote.



Emisiones sonoras en el medioambiente según la Directiva de la comunidad europea. Las emisiones que genera el accesorio se especifican en el capítulo Datos técnicos y en la etiqueta.

**Tenga en cuenta:** Otros símbolos o etiquetas en el equipo hacen referencia a requisitos de certificación especiales para ciertos mercados.

## Propuesta 65

**! ADVERTENCIA!**

Los gases de escape del motor de este producto contienen sustancias químicas conocidas en el Estado de California como causantes de cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos.

## Seguridad

### Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para señalar las piezas particularmente importantes del manual del usuario.



**ADVERTENCIA:** Se utilizan para señalar el riesgo de lesiones graves o mortales para el operador o para aquellos que se encuentren cerca si no se siguen las instrucciones del manual.



**AVISO:** Se utilizan para señalar el riesgo de dañar el producto o accesorio, otros materiales o el área adyacente si no se respetan las instrucciones del manual.

**Tenga en cuenta:** Se utilizan para entregar más información necesaria en situaciones particulares.

### Instrucciones generales de seguridad



**ADVERTENCIA:** Lea las siguientes instrucciones de seguridad antes de usar el accesorio.

- Lea cuidadosamente el manual de usuario y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de utilizar el accesorio.

- Estas instrucciones son un complemento de las instrucciones que se incluyen con el producto. Para otros procedimientos, consulte las instrucciones de operación del producto.
- Bajo ninguna circunstancia podrá modificar el diseño del accesorio sin el permiso del fabricante. No utilice un accesorio que parezca haber sido modificado por otras personas y utilice siempre los accesorios originales. Las modificaciones o accesorios no autorizados pueden provocar daños personales o la muerte del operador u otras personas.

### Instrucciones de seguridad para el funcionamiento



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente las instrucciones de advertencia siguientes antes de usar el producto.

- Las cuchillas defectuosas pueden aumentar el riesgo de accidentes.
- A veces, se pueden quedar atascados pasto y piedras en los dientes. Siempre detenga el motor cuando realice tareas de limpieza.
- Esté atento a que no salgan objetos despedidos. No se apoye nunca sobre la protección del equipo de corte. Es posible que las piedras, residuos, etc. salgan despedidos en dirección a los ojos y le causen ceguera o lesiones graves.

- El engranaje puede calentarse durante el uso y es posible que permanezca caliente por un largo tiempo. Si lo toca, puede quemarse.
- No utilice el producto a menos que sea capaz de pedir ayuda en caso de accidente.
- Utilice el producto únicamente para el uso al que está destinado.
- No utilice el producto si está cansado, si ha ingerido alcohol o si toma medicamentos que puedan afectarle la vista, su capacidad de discernimiento o la coordinación.
- No utilice el producto en condiciones climáticas extremas como frío intenso o climas muy calurosos o húmedos.
- Nunca utilice un producto que esté defectuoso. Realice las comprobaciones de seguridad, el mantenimiento y las instrucciones de servicio descritas en este manual. Especialistas capacitados y calificados deben llevar acabo algunas medidas de mantenimiento y servicio. Consulte las instrucciones bajo el título Mantenimiento.
- Nunca permita que los niños utilicen este producto.
- Nunca permita que otras personas utilicen el producto sin asegurarse primero de que han leído y comprendido el contenido del manual de usuario.
- Inspeccione la zona de trabajo. Quite todos los objetos sueltos, como piedras, cristales rotos, clavos, alambres de acero, cuerdas, etc., que puedan ser lanzados o enredarse en la cortadora o la protección de la cortadora.
- Mantenga a distancia a personas no autorizadas. Los niños, animales, observadores y ayudantes deben mantenerse fuera de la zona de seguridad de 15 metros durante el trabajo. Detenga el producto de inmediato si alguien se acerca.
- Si se encuentra en una situación en la que no está seguro de cómo proceder, debe preguntarle a un experto. Póngase en contacto con el distribuidor o el taller de servicio.
- Evite todos los usos que considere que están más allá de su capacidad.
- Preste atención a su entorno y asegúrese de que no hay riesgo de que ninguna persona o animal entre en contacto con el producto o afecten su control.
- No utilice el producto en condiciones climáticas desfavorables, como niebla densa, lluvia intensa, vientos fuertes, frío intenso, etc. Trabajar con mal tiempo es agotador y puede crear condiciones peligrosas, por ejemplo, superficies resbalosas.
- Cerciórese de que puede caminar y mantenerse de pie con seguridad. Revise el área a su alrededor para detectar posibles obstáculos (raíces, piedras, ramas, zanjas, etc.) en caso de que tenga que

moverse repentinamente. Tenga sumo cuidado al trabajar en terreno inclinado.



- Preste atención a las señales de advertencia o gritos cuando utilice protectores auriculares. Siempre retire sus protectores auriculares apenas se detenga el motor.
- El motor debe estar apagado antes de moverse.
- Nunca suelte el producto con el motor activado a menos que lo tenga a la vista.
- La herramienta de corte debe usarse en dirección opuesta al operador. Nunca trabaje con la herramienta apuntando hacia el operador, ya que esto podría causar lesiones graves.
- Siempre sujete el producto con ambas manos. Mantenga el producto a la derecha de su cuerpo.



- Asegúrese de que las manos y los pies no se acerquen a la cortadora cuando el motor está en funcionamiento.



- Mantenga siempre los dientes cerca del suelo.
- Reduzca siempre la velocidad del motor a ralentí después de cada tarea. Periodos prolongados a máxima velocidad sin carga en el motor (es decir, sin la resistencia que el equipo de corte ejerce sobre el motor cuando se usa el producto) pueden provocar daños graves al motor.
- Preste especial atención cuando acerque la cultivadora hacia usted durante el trabajo.

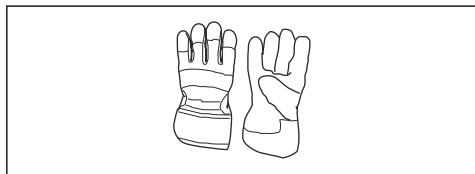
- Si se producen vibraciones excesivas, detenga el producto. Desconecte el cable de alta tensión de la bujía. Compruebe que el producto no esté dañado. Repare cualquier daño.

## Equipo de protección personal



**ADVERTENCIA:** Debe utilizar el equipo de protección personal autorizado siempre que utilice el producto. El equipo de protección personal no puede eliminar el riesgo de lesiones, pero reducirá el grado de lesiones en caso de que se produzca un accidente. Pida ayuda a su distribuidor para elegir el equipo correspondiente. Lea cuidadosamente el manual de usuario y asegúrese de que entienda las instrucciones antes de utilizar el producto.

- Se deben utilizar guantes cuando sea necesario.



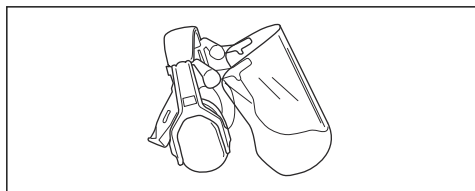
- Utilice protectores auriculares que proporcionen una reducción de ruido adecuada.



**ADVERTENCIA:** Preste atención a las señales de advertencia o gritos cuando utilice protectores auriculares. Siempre retire sus protectores auriculares apenas se detenga el motor.

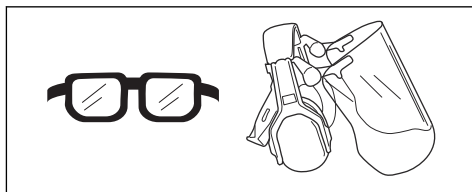


**ADVERTENCIA:** La exposición prolongada al ruido puede causar la pérdida permanente de la audición. Use siempre protectores auriculares aprobados.



- Use siempre protección ocular. Si utiliza un visor, también debe usar gafas protectoras homologadas. Las gafas protectoras homologadas deben cumplir con la norma ANSI Z87.1 de EE. UU. o EN 166 para

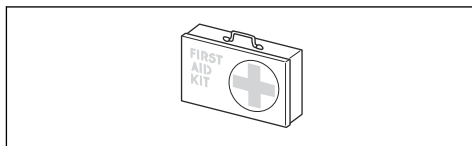
países de la UE. El impacto de ramas y objetos despedidos pueden causar heridas en los ojos.



- Use botas antideslizantes y resistentes.



- Siempre use pantalones largos y gruesos, botas, guantes y una camisa de manga larga. Para reducir el riesgo de lesiones asociadas al arrastre de objetos hacia las piezas giratorias, no use ropa, bufandas, joyas, etc. sueltas. Fíjese el cabello de manera que este se mantenga por sobre del nivel de los hombros.
- Se debe utilizar una máscara respiratoria cuando exista riesgo de polvo.
- Tenga siempre a mano un botiquín de primeros auxilios.



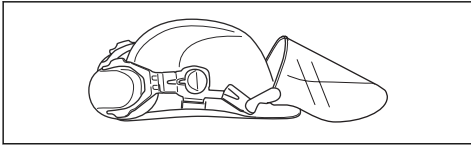
## Equipo de protección personal



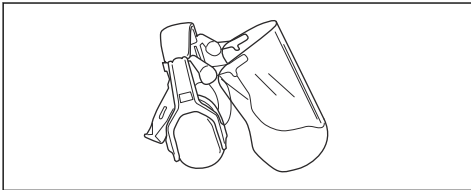
**ADVERTENCIA:** Lea atentamente las instrucciones de advertencia siguientes antes de usar el producto.

- Utilice siempre el equipo de protección personal adecuado cuando use el producto. El equipo de protección personal no puede impedir el riesgo de lesiones, pero disminuirá el grado de lesión si ocurre un accidente. Permita que su distribuidor le ayude seleccionar el equipo adecuado.

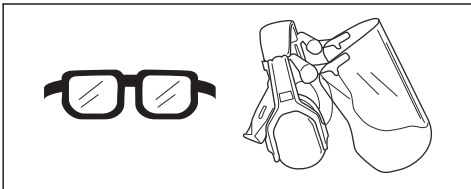
- Utilice un casco protector cuando exista el riesgo de caída de objetos.



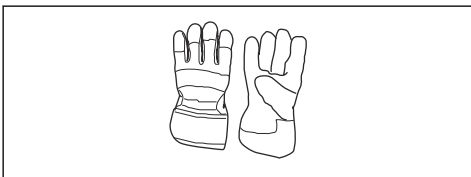
- Utilice protectores auriculares aprobados que proporcionen una reducción de ruido adecuada. La exposición prolongada al ruido puede causar la pérdida permanente de la audición.



- Use protección ocular aprobada. Si utiliza un visor, también debe usar gafas protectoras homologadas. Las gafas protectoras homologadas deben cumplir con la norma ANSI Z87.1 de EE. UU. o EN 166 para países de la UE.



- Utilice guantes cuando sea necesario, por ejemplo, cuando conecte, examine o limpie el equipo de corte.



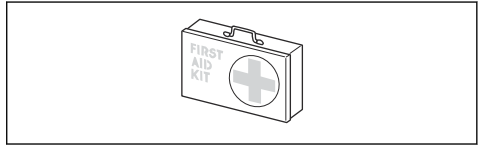
- Use botas de protección con punta de acero y suelas antideslizantes.



- Utilice ropa de material resistente. Use siempre pantalones largos y gruesos, y mangas largas. Evite

usar ropas holgadas que se puedan enganchar con ramas. No trabaje con joyas, pantalones cortos, sandalias ni con los pies descalzos. Asegure su cabello por encima del nivel de los hombros.

- Mantenga un equipo de primeros auxilios a mano.



## Dispositivos de seguridad en el accesorio



**ADVERTENCIA:** Lea cuidadosamente las siguientes instrucciones de advertencia antes de usar el accesorio.

En esta sección se describen las características de seguridad del accesorio y su propósito y cómo deben llevarse a cabo las comprobaciones y el mantenimiento para asegurarse de que funciona correctamente. Consulte las instrucciones bajo el título *Vista general del accesorio en la página 10* para ver dónde están situadas estas piezas en el accesorio.

La vida útil del accesorio se puede reducir y el riesgo de accidentes puede aumentar si el mantenimiento del accesorio no se realiza correctamente y si el servicio o las reparaciones no se llevan a cabo de forma profesional. Si necesita más información, comuníquese con su taller de servicio más cercano.



**ADVERTENCIA:** No utilice nunca un accesorio con componentes de seguridad defectuosos. El equipo de seguridad del accesorio se debe inspeccionar y mantener tal como se describe en esta sección. Si el accesorio no pasa exitosamente alguna de estas comprobaciones, póngase en contacto con el taller de servicio para que lo reparen.



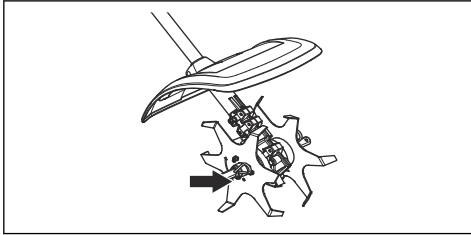
**ADVERTENCIA:** Todos los trabajos de mantenimiento y reparación del producto requieren una formación especial. Esto aplica especialmente al equipo de seguridad del producto. Si el producto no pasa exitosamente alguna de las comprobaciones indicadas a continuación, póngase en contacto con el taller de servicio. La compra de alguno de nuestros productos le garantiza la disponibilidad de mantenimiento y servicio profesionales. Si el comerciante que vende el producto no es un concesionario de servicio, pídale la dirección del taller de servicio más cercano.

## Comprobación del equipo de corte

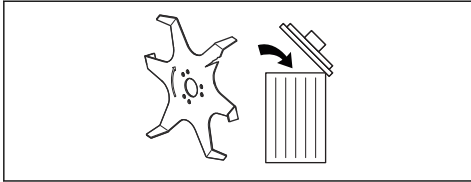
Los dientes están diseñados y mecanizados para resistir las cargas que suponen las tareas de cultivo.

Las dos reglas básicas:

1. Solo use el equipo de corte con las protecciones que recomendamos.



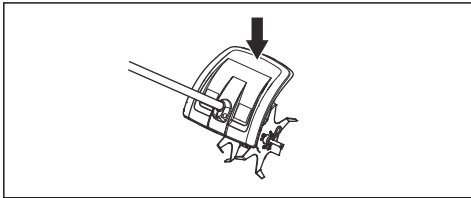
2. Compruebe que el equipo de corte no presente daños o grietas. Siempre se debe reemplazar el equipo de corte si está dañado.



## Comprobación de la protección del equipo de corte

Esta protección está diseñada para evitar que objetos salgan despedidos hacia el operador. La protección también evita que el operador toque accidentalmente el equipo de corte.

1. Asegúrese de que la protección no esté dañada o agrietada.



2. Reemplace la protección si se ha golpeado o está agrietada.

## Instrucciones de seguridad para el mantenimiento

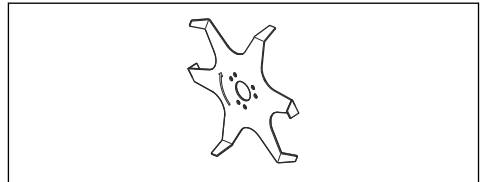


**ADVERTENCIA:** Lea cuidadosamente las siguientes instrucciones de advertencia antes de hacer el mantenimiento.

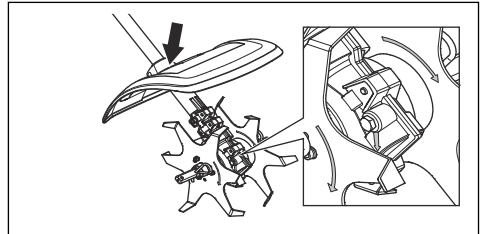


**ADVERTENCIA:** Siempre detenga el motor antes de realizar alguna tarea en cualquier parte del accesorio. Podría seguir en movimiento, aun cuando se suelta el acelerador. Asegúrese de que el accesorio esté completamente detenido y desconecte los cables de alta tensión de la bujía antes de comenzar a realizar tareas en el accesorio.

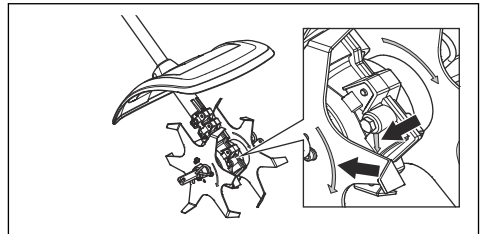
- Solo se deben realizar tareas de cultivo durante el día o con buena iluminación.
- Revise todo el producto antes de empezar. Cambie las partes dañadas. Compruebe que no haya fugas de combustible y que todos los protectores y las cubiertas estén completos y que se hayan sujetado firmemente. Inspeccione todas las tuercas y tornillos.
- Compruebe que las cuchillas no estén dañadas y no muestren indicios de grietas u otros daños. Reemplace las cuchillas si es necesario.



- Asegúrese de que el protector de la cortadora esté bien puesto y no esté dañado.



- Compruebe que los dientes y el protector de los dientes estén correctamente sujetos. Asegúrese de que el sentido de rotación coincida con las cuchillas y con la flecha en el engranaje. Las flechas deben apuntar hacia la misma dirección.



- Compruebe que las cuchillas no se muevan cuando el motor está en ralentí.

- Asegúrese de que las funciones de seguridad y manipulación estén bien. Nunca utilice un producto al que le falten partes o que haya sido modificado respecto a la especificación.
- Utilice el producto únicamente para el uso al que está destinado.
- Asegúrese de que el equipo de corte se haya detenido antes de hacer una limpieza, reparación o

inspección. Desconecte el sombrerete de bujía de la bujía.

- Cuando repare la cultivadora, use guantes para trabajos pesados.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales para las reparaciones.
- Almacene el producto fuera del alcance de los niños.

## Funcionamiento

### Para arrancar el producto con el motor frío

1. Haga funcionar el producto básico hasta que se caliente y luego apáguelo.

2. Arme el accesorio según las instrucciones de montaje.

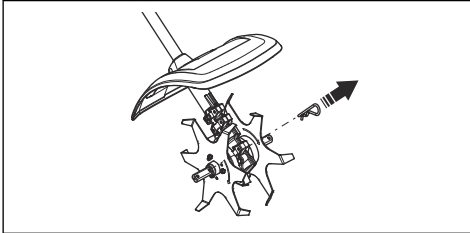
## Mantenimiento

### Introducción

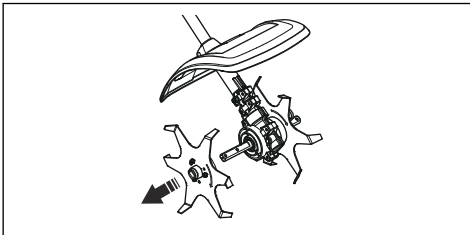
A continuación encontrará algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si necesita más información, comuníquese con su taller de servicio.

### Para sustituir las hojas

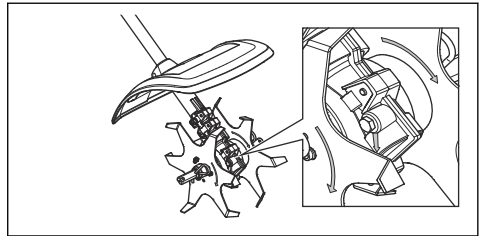
1. Afloje el pasador partido.



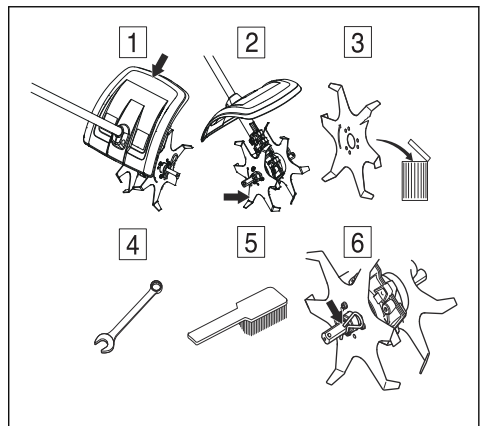
2. Extraiga el paquete de la cortadora del eje de salida de la caja de engranajes.



3. Monte el paquete de la cortadora en el eje de salida de la caja de engranajes. Asegúrese de que el sentido de rotación coincida con las cuchillas y con la flecha en el engranaje. Las flechas deben apuntar hacia la misma dirección.



### Para realizar el mantenimiento diario en el producto





1. Verifique que la protección no esté dañada ni agrietada. Reemplace la protección si se ha golpeado o está agrietada.
2. Compruebe que las cuchillas no se muevan cuando el motor está en ralentí.
3. Compruebe que las cuchillas no estén dañadas y no muestren indicios de grietas u otros daños. Reemplace las cuchillas si es necesario.
4. Revise que las tuercas y tornillos estén apretados.
5. Limpie la parte exterior del producto.
6. Compruebe que los pasadores partidos no estén dañados y que estén bien sujetos.

## Transporte, almacenamiento y eliminación de residuos

### Transporte y almacenamiento

Si se transporta el accesorio en otro vehículo, utilice siempre dispositivos de sujeción aprobados y asegúrese de que el accesorio está bien sujeto.

Asegúrese de que el accesorio esté limpio y de que se realice un mantenimiento completo antes almacenarlo a largo plazo.

## Datos técnicos

### Datos técnicos

<b>CA-EX230</b>	
<b>Peso</b>	
Peso, kg	2,9
2 cortadoras	2,8
4 cortadoras (accesorio)	3,7
<b>Dimensiones, mm</b>	
2 cortadoras	140
4 cortadoras (accesorio)	235
<b>Emisiones sonoras<sup>4</sup></b>	
Nivel de potencia acústica, medido en dB (A)	107
Nivel de potencia acústica, $L_{WA}$ dB (A) garantizada	110
<b>Niveles acústicos<sup>5</sup></b>	
Nivel de presión acústica equivalente en el oído del operador, medido según las normas EN ISO 22868 , dB (A):	
Equipado con un accesorio homologado (original)	96
<b>Vibraciones<sup>6</sup></b>	
Niveles de vibración equivalentes ( $a_{hv,eq}$ ) en el mango, medidos según EN ISO 22867, $m/s^2$	

<sup>4</sup> Las emisiones sonoras en el medioambiente medidas como potencia acústica ( $L_{WA}$ ) en conformidad con la directiva CE 2000/14/ EC. El nivel de potencia acústica registrado para la máquina se midió con el equipo de corte original que proporciona el más alto nivel. La diferencia entre la potencia acústica garantizada y medida es que la potencia acústica garantizada también incluye la dispersión en el resultado de la medición y las variaciones entre las distintas máquinas del mismo modelo según la directiva 2000/14/ EC.

<sup>5</sup> Los datos registrados para el nivel de presión acústica equivalente para la máquina tienen una dispersión estadística típica (desviación estándar) de 1 dB (A).

<sup>6</sup> Los datos informados para nivel de vibración equivalente tienen una dispersión estadística típica (desviación estándar) de 1  $m/s^2$ .

	<b>CA-EX230</b>
Equipado con un accesorio homologado (original), izquierdo/derecho	4,2/6,1

### **Accesorios opcionales**

Consulte el listado de piezas ilustrado para ver cortadoras adicionales.

# Table des matières

Introduction.....	19	Transport, entreposage et mise au rebut.....	26
Sécurité.....	20	Données techniques.....	27
Fonctionnement.....	25	.....	0
Entretien.....	25		

## Introduction

### Description du produit

Nous avons une politique de développement continu et nous réservons donc le droit de modifier la conception et l'apparence des produits sans préavis.

prévu. Consultez le chapitre sur les accessoires dans le manuel d'utilisation du produit.

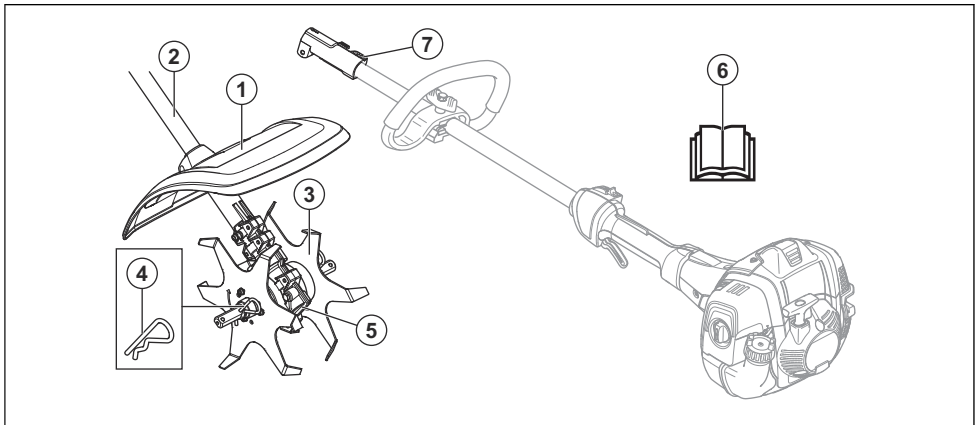
L'outil est conçu uniquement pour la culture.

### Utilisation prévue



**AVERTISSEMENT:** Cet outil peut être utilisé seulement avec le produit pour lequel il est

### Aperçu de l'outil



1. Protège-lame
2. Arbre
3. Lames
4. Goupille fendue
5. Carter
6. Manuel de l'opérateur
7. Raccord de l'arbre (compris avec le produit)



Lisez attentivement le manuel d'utilisation et veillez à bien comprendre les instructions avant d'utiliser l'outil.



Portez toujours des protecteurs d'oreille homologués et des lunettes de protection ou une visière. Utilisez un masque respiratoire dans les environnements poussiéreux.

### Symboles figurant sur l'outil



Si l'outil est utilisé de manière insouciante ou non appropriée, cela pourrait causer des blessures graves voire mortelles pour l'utilisateur ou pour d'autres personnes.



Cet outil est conforme aux directives UE applicables.



Couteau rotatif. Garder les mains et les pieds à l'écart. La flèche indique le sens de rotation.



L'utilisateur de l'outil doit s'assurer, pendant le fonctionnement, qu'il n'y a pas de personnes ou d'animaux à moins de 15 mètres.



Portez toujours des gants de protection homologués.



Portez des bottes antidérapantes robustes.



Tenez toute partie du corps à l'écart des surfaces chaudes.



Faire attention aux objets projetés et aux ricochets.



Émissions sonores dans l'environnement conformes aux directives de la Communauté européenne. Les émissions produites par l'outil sont indiquées dans le chapitre portant sur les caractéristiques techniques et sur la plaque signalétique.

**Remarque :** Les autres symboles et autocollants apposés sur l'outil se rapportent aux exigences en matière de certification pour certains marchés.

## Proposition 65

**! ATTENTION!**

Les émissions du moteur de cet outil contiennent des produits chimiques qui, d'après l'État de Californie, peuvent causer le cancer, des malformations congénitales ou autre danger pour la reproduction

## Sécurité

### Définitions relatives à la sécurité

Les avertissements, recommandations et remarques soulignent des points du manuel d'utilisation qui revêtent une importance particulière.



**AVERTISSEMENT:** Indique la présence d'un risque de blessure ou de décès de l'utilisateur ou de personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas suivies.



**MISE EN GARDE :** Indique la présence d'un risque de dommages au produit ou à l'outil, à d'autres appareils ou à la zone adjacente si les instructions du manuel ne sont pas suivies.

**Remarque :** Utilisé pour donner des renseignements plus détaillés qui sont nécessaires dans une situation donnée.

### Consignes générales de sécurité



**AVERTISSEMENT:** Lire les instructions de sécurité qui suivent avant d'utiliser l'outil.

- Lire attentivement le manuel de l'opérateur et s'assurer de bien comprendre les instructions avant d'utiliser l'outil.
- Ces instructions complètent les instructions fournies avec le produit. Pour d'autres procédures, se reporter aux instructions d'utilisation du produit.
- La conception de l'outil ne peut en aucun cas être modifiée sans l'autorisation du fabricant. Ne pas utiliser un outil qui semble avoir été modifié par d'autres, et toujours utiliser des accessoires d'origine. Les modifications et/ou les accessoires non autorisés peuvent entraîner des blessures graves ou la mort de l'opérateur ou d'autres personnes.

### Consignes de sécurité pour l'utilisation



**AVERTISSEMENT:** Lire les messages d'avertissement qui suivent avant d'utiliser l'outil.

- Des couteaux en mauvais état augmentent le risque d'accident.
- Parfois, l'herbe et les pierres peuvent être happées par les dents. Arrêtez toujours le moteur pour effectuer le nettoyage.
- Faites preuve de prudence à l'égard des projections d'objets. Ne jamais se pencher au-dessus du dispositif de protection de l'équipement de coupe.

Des pierres, des débris, etc. peuvent être projetés dans vos yeux, causant la cécité ou des blessures graves.

- L'engrenage peut être très chaud en cours d'utilisation et rester chaud pendant un certain temps après l'utilisation. Vous pourriez être brûlé si vous le touchez.
- N'utilisez pas ce produit s'il est impossible d'appeler de l'aide en cas d'accident.
- Utilisez uniquement ce produit pour les travaux auxquels il est destiné.
- N'utilisez jamais le produit en cas de fatigue, d'absorption d'alcool ou de prise de médicaments susceptibles de nuire à la vision, au bon jugement ou à la maîtrise du corps.
- N'utilisez jamais le produit dans des conditions climatiques extrêmes, par exemple, dans des climats extrêmement froids, très chauds ou très humides.
- N'utilisez jamais un produit défectueux. Effectuer les vérifications de sécurité, de maintenance et d'entretien conformément aux instructions fournies dans ce manuel. Certaines mesures de maintenance et d'entretien doivent être effectuées par des spécialistes formés et qualifiés. Voir les instructions à la section Entretien.
- Ne laissez jamais un enfant utiliser le produit.
- Ne laissez jamais des gens utiliser le produit sans d'abord s'assurer qu'ils ont lu et compris le contenu du manuel de l'opérateur.
- Inspectez la zone de travail. Retirez tous les objets mobiles tels que les pierres, le verre cassé, les clous, les fils de fer, les cordes, etc. qui pourraient être projetés ou s'enrouler autour de la fraise ou de son dispositif de protection.
- Tenez à l'écart toute personne non autorisée. Les enfants, les animaux, les observateurs et les assistants doivent rester en dehors de la zone de sécurité, soit à une distance d'au moins 15 m, pendant que vous travaillez. Arrêtez le produit immédiatement si une personne s'approche.
- Il est recommandé de consulter un expert en cas de doute. Communiquez avec votre concessionnaire ou votre atelier d'entretien.
- Évitez toutes les utilisations qui vous semblent difficiles.
- Observez la zone environnante et s'assurer qu'il n'y a aucune personne ou aucun animal qui risque d'entrer en contact avec le produit ou d'en gêner le contrôle.
- N'utilisez pas ce produit par mauvais temps, par exemple, en cas de brouillard épais, de forte pluie, de vent violent, de grand froid, etc. Travailler par mauvais temps est éprouvant et ajoute des risques, par exemple, un sol glissant.
- Assurez-vous qu'il est possible de vous déplacer et de vous tenir debout en toute sécurité. Repérez les éventuels obstacles (racines, roches, branches,

fossés, etc.) en cas de déplacement imprévu. Faites très attention quand vous travaillez sur une pente.



- Restez attentif aux appels ou cris d'avertissement lorsque vous portez des protecteurs d'oreilles. Toujours enlever les protecteurs d'oreilles dès que le moteur s'arrête.
- Arrêtez le moteur avant de vous déplacer.
- Ne déposez jamais le produit quand le moteur marche à moins de l'avoir sous les yeux.
- L'outil de coupe doit fonctionner dans le sens opposé à l'opérateur. Ne travaillez jamais en dirigeant l'outil vers l'opérateur, car cela pourrait causer des blessures très graves.
- Toujours tenir le produit des deux mains. Tenir le produit sur le côté droit du corps.



- Lorsque le moteur est en marche, gardez les mains et les pieds à l'écart de la fraise.



- Toujours garder les dents près du sol.
- Ramenez le moteur au régime de ralenti après chaque étape de travail. De longues périodes à plein régime sans placer le moteur sous charge (c'est-à-dire sans la résistance que l'équipement de coupe exerce sur le moteur lors de l'utilisation du produit) peuvent causer de graves dommages au moteur.
- Faites particulièrement attention lorsque vous tirez la machine vers vous pendant le travail.
- En cas d'importantes vibrations, arrêtez le produit. Débranchez le câble haute tension de la bougie.

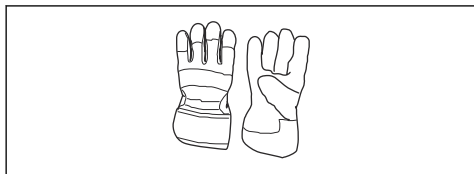
Assurez-vous que le produit n'a pas subi de dommages. Réparer tout dommage.

## Équipement de protection personnelle



**AVERTISSEMENT:** Lors du fonctionnement de l'appareil, il faut utiliser l'équipement de protection individuelle homologué. Cet équipement n'élimine pas les risques de blessures, mais il peut en réduire la gravité en cas d'accident. Demander conseil au distributeur pour le choix de l'équipement qui convient. Lisez attentivement le manuel d'utilisation et veillez à bien comprendre les instructions avant d'utiliser le produit.

- Au besoin, portez des gants.



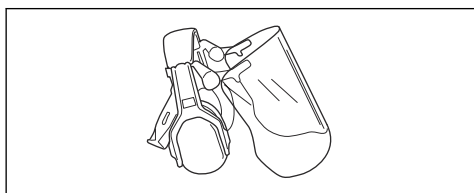
- Portez des protecteurs d'oreille homologués qui assurent une réduction adéquate du bruit.



**AVERTISSEMENT:** Restez attentif aux appels ou cris d'avertissement lorsque vous portez des protecteurs d'oreilles. Toujours enlever les protecteurs d'oreilles dès que le moteur s'arrête.

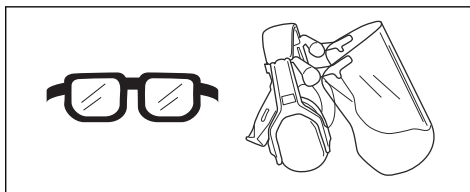


**AVERTISSEMENT:** L'exposition prolongée au bruit peut causer des lésions auditives permanentes. Utilisez toujours des protecteurs d'oreille homologués.



- Portez toujours des lunettes de protection homologuées. Si vous utilisez une visière, porter également des lunettes de protection approuvées. Les lunettes de protection homologuées doivent être conformes à la norme ANSI Z87.1 aux États-Unis ou à la norme EN 166 dans les pays de l'Union

européenne. Les branches et les objets projetés peuvent endommager les yeux.



- Portez des bottes antidérapantes robustes.



- Portez toujours des pantalons résistants et longs, des bottes, des gants et des manches longues. Pour réduire tout risque de blessure provoquée par des objets attirés dans les pièces en rotation, ne pas porter de vêtements larges, d'écharpe, de bijoux, etc. S'attacher les cheveux de manière à ce qu'ils ne tombent pas en dessous des épaules.
- Utilisez un masque respiratoire dans les environnements poussiéreux.
- une trousse de premiers secours doit toujours être disponible



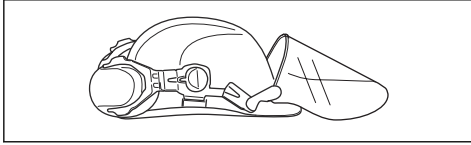
## Équipement de protection personnelle



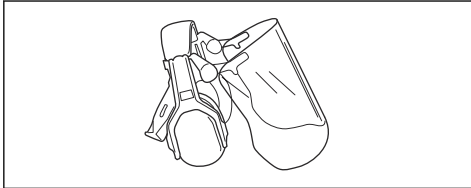
**AVERTISSEMENT:** Lire les messages d'avertissement qui suivent avant d'utiliser l'outil.

- Toujours utiliser un équipement de protection personnelle homologué lors de l'utilisation du produit. Cet équipement de protection personnelle n'élimine pas complètement les risques de blessures, mais il peut en réduire la gravité en cas d'accident. Laissez votre distributeur vous aider à sélectionner l'équipement adéquat.

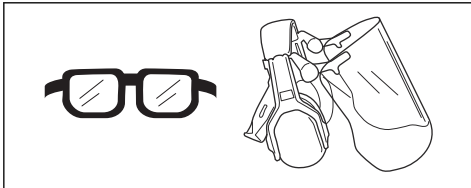
- Portez un casque de protection en cas de risque de chute d'objets.



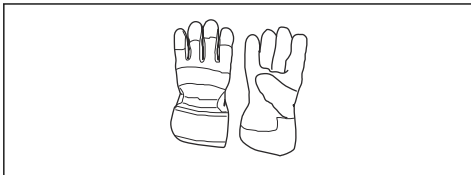
- Portez des protecteurs d'oreille homologués qui assurent une réduction adéquate du bruit. L'exposition prolongée au bruit peut causer des lésions auditives permanentes.



- Utiliser un dispositif de protection homologué pour les yeux. Porter également des lunettes de protection homologuées en cas d'utilisation d'une visière. Les lunettes de protection homologuées doivent être conformes à la norme ANSI Z87.1 aux États-Unis ou à la norme EN 166 dans les pays de l'Union européenne.



- Utiliser des gants au besoin, par exemple lors de la fixation, de l'examen ou du nettoyage de l'équipement de coupe.



- Utiliser des bottes de protection antidérapantes à embout en acier et semelles antidérapantes.



- Utiliser des vêtements faits de tissus résistants. Utiliser toujours des pantalons longs et lourds et des manches longues. Ne pas utiliser des vêtements amples qui peuvent se prendre dans les broussailles et les branches. Ne pas porter des bijoux, des pantalons courts, des sandales et ne pas marcher pieds nus. Retenir vos cheveux en toute sécurité au-dessus des épaules.
- Garder une trousse de premiers soins à portée de main.



## Dispositifs de sécurité sur l'outil



**AVERTISSEMENT:** Lisez les messages d'avertissement qui suivent avant d'utiliser l'outil.

Cette section décrit l'équipement de sécurité de l'outil, son usage et la façon d'en effectuer les inspections et l'entretien afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement. Voir les instructions à la section *Aperçu de l'outil* à la page 19 pour savoir où se trouvent ces pièces sur votre outil.

La durée de vie de l'outil peut être réduite et le risque d'accident peut augmenter si l'entretien de l'outil n'est pas effectué correctement et si l'entretien ou les réparations ne sont pas effectués de façon professionnelle. Pour obtenir de plus amples informations, veuillez communiquer avec votre concessionnaire le plus proche.



**AVERTISSEMENT:** N'utilisez jamais un outil dont les composants de sécurité sont défectueux. L'équipement de sécurité de l'outil doit être inspecté et entretenu selon les directives de la présente section. Si une inspection de l'outil détecte une panne, communiquez avec un atelier spécialisé pour réparation.



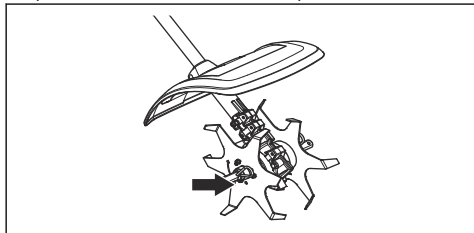
**AVERTISSEMENT:** Tous les travaux de réparation nécessitent une formation spéciale. Ceci concerne particulièrement l'équipement de sécurité du produit. Si les contrôles suivants ne donnent pas un résultat positif, on doit communiquer avec un atelier spécialisé. L'achat de l'un de nos produits offre à l'acheteur la garantie d'un service et de réparations qualifiés. Si le détaillant qui vous a vendu le produit n'est pas un centre de service agréé, demandez-lui l'adresse de l'atelier spécialisé le plus proche.

## Vérification du dispositif de protection de l'équipement de coupe

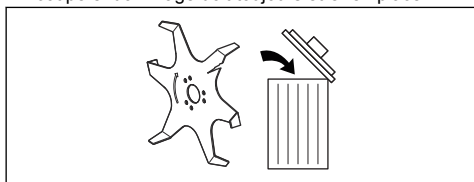
Les dents sont conçues et usinées pour résister aux charges résultant de la culture.

Voici les deux règles de base :

1. Utiliser les accessoires de coupe avec les protections recommandées uniquement.



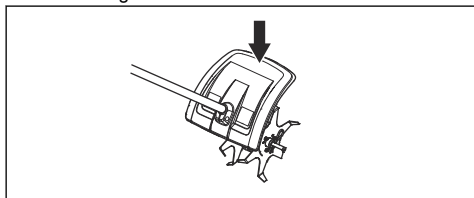
2. Vérifier l'équipement de coupe pour détecter des dommages ou des fissures. Un équipement de coupe endommagé doit toujours être remplacé.



## Pour vérifier le dispositif de protection de l'outil de coupe

Ce dispositif de protection a pour but d'empêcher que des objets ne soient projetés en direction de l'utilisateur. Il protège également l'utilisateur contre un contact accidentel avec l'équipement de coupe.

1. Assurez-vous que le dispositif de protection n'est ni endommagé ni fissuré.



2. Remplacer la protection si elle a reçu un coup ou si elle est fissurée.

## Consignes de sécurité pour la maintenance

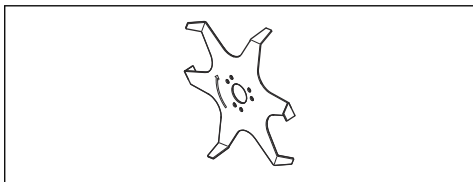


**AVERTISSEMENT:** Lisez les messages d'avertissement qui suivent avant d'effectuer l'entretien.

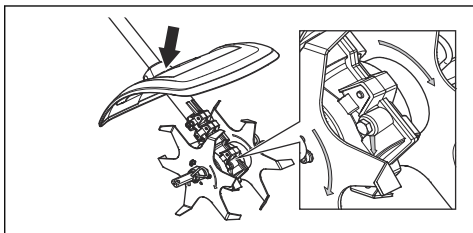


**AVERTISSEMENT:** Arrêter toujours le moteur avant de travailler sur toute partie de l'outil. Il peut continuer à se déplacer même après que vous ayez relâché l'accélérateur. Assurez-vous que l'accessoire est complètement arrêté et déconnecté les fils HT de la bougie avant de commencer à travailler sur l'accessoire.

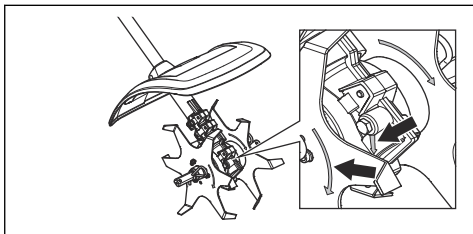
- Vous devez cultiver seulement à la lumière du jour ou dans un autre éclairage bien adéquat.
- Vérifiez l'ensemble du produit avant de commencer. Remplacer les pièces endommagées. Vérifiez qu'il n'y a aucune fuite de carburant et que tous les dispositifs de protection et capots sont en place et solidement fixés. Vérifiez tous les écrous et toutes les vis.
- Vérifiez que les lames ne sont pas endommagées et ne présentent aucun signe de fissure ou d'autres dommages. Remplacez les lames au besoin.



- Assurez-vous que le protège-lame est installé et qu'il n'est pas endommagé.



- Vérifiez que les dents et le dispositif de protection des dents sont bien fixés. Assurez-vous que le sens de rotation des fraises correspond à celui de l'engrenage. Les flèches doivent pointer dans la même direction.



- Vérifiez que les lames ne tournent pas lorsque le moteur tourne au ralenti.



- Assurez-vous que la poignée et que les fonctions de sécurité sont en bon état de fonctionnement. N'utilisez jamais un produit sur lequel il manque des pièces ou qui a été modifié par rapport aux spécifications.
- Utilisez uniquement ce produit pour les travaux auxquels il est destiné.
- Assurez-vous que l'équipement de coupe s'est immobilisé avant de commencer les travaux de

- nettoyage, de réparation ou d'inspection. Débranchez le chapeau de bougie de la bougie.
- Portez des gants de protection robustes lors de la réparation du cultivateur.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine pour les réparations.
- Entreposez le produit hors de portée des enfants.

## Fonctionnement

### Démarrage du produit quand le moteur est froid

1. Faites tourner le produit de base pour le réchauffer, puis arrêtez-le.

2. Montez l'accessoire selon les instructions de montage.

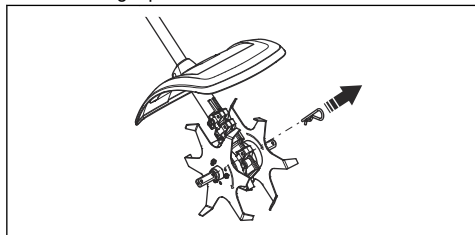
## Entretien

### Introduction

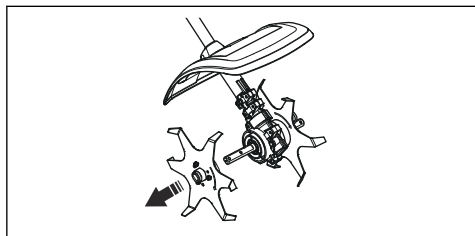
Vous trouverez ci-dessous quelques instructions d'entretien général. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, communiquez avec votre atelier d'entretien.

### Pour remplacer les lames

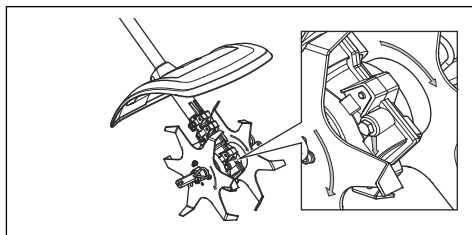
1. Retirer la goupille fendue.



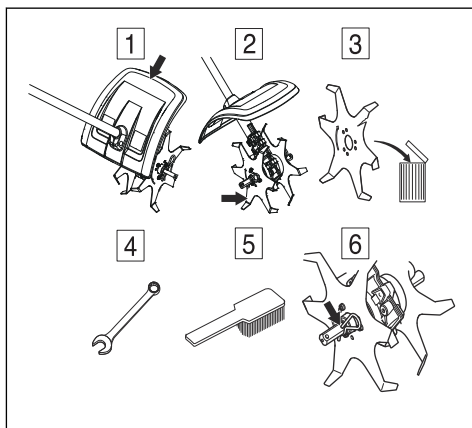
2. Retirez l'ensemble de fraise de l'arbre de sortie du carter.



3. Montez l'ensemble de coupe sur l'arbre de sortie du carter de la boîte d'engrenages. Assurez-vous que le sens de rotation des fraises correspond à celui de l'engrenage. Les flèches doivent pointer dans la même direction.



### Entretien quotidien du produit



1. Assurez-vous que le dispositif de protection n'est ni endommagé ni fissuré. Remplacer la protection si elle a reçu un coup ou si elle est fissurée.

2. Vérifiez que les lames ne tournent pas lorsque le moteur tourne au ralenti.
3. Vérifiez que les lames ne sont pas endommagées et ne présentent aucun signe de fissure ou d'autres dommages. Remplacez les lames au besoin.
4. Vérifier le serrage des écrous et des vis.
5. Nettoyez l'extérieur du produit.
6. Vérifiez que les goupilles fendues et les goupilles d'assemblage sont intactes et qu'elles sont fixées de façon adéquate.

---

## **Transport, entreposage et mise au rebut**

---

### **Transport et entreposage**

Si vous transportez l'outil dans un autre véhicule, utilisez toujours des dispositifs de fixation homologués et assurez-vous que l'outil est bien fixé.

Avant d'effectuer l'entreposage à long terme, assurez-vous de nettoyer l'outil et d'en effectuer l'entretien complet.

# Données techniques

## Données techniques

	CA-EX230
<b>Poids</b>	
Poids, kg	2,9
2 fraises	2,8
4 fraises (accessoire)	3,7
<b>Dimensions, en mm</b>	
2 fraises	140
4 fraises (accessoire)	235
<b>Émissions sonores<sup>7</sup></b>	
Niveau de puissance sonore, mesuré en dB(A)	107
Niveau de puissance acoustique garanti $L_{WA}$ dB(A)	110
<b>Niveaux sonores<sup>8</sup></b>	
Niveau de pression sonore équivalent à l'oreille de l'utilisateur mesuré selon la norme EN ISO 22868, dB(A) :	
Équipé avec accessoires approuvés (origine)	96
<b>Vibrations<sup>9</sup></b>	
Niveaux de vibrations équivalents ( $a_{hv,eq}$ ) au niveau des poignées, mesurés selon les normes EN ISO 22867, en $m/s^2$ :	
Équipé avec accessoires approuvés (origine), gauche/droite	4,2/6,1

## Accessoires en option

Voir la liste de pièces illustrées pour les fraises supplémentaires.

<sup>7</sup> Émissions sonores dans l'environnement mesurées en tant que puissance acoustique ( $L_{WA}$ ) conforme à la directive UE 2000/14/ EC. La puissance sonore reportée pour la machine a été mesurée avec l'outil de coupe d'origine qui fournit le niveau le plus élevé. La puissance sonore garantie diffère du niveau mesuré en cela qu'elle prend également en compte la dispersion et les variations entre plusieurs machines du même modèle, conformément à la directive UE 2000/14/ EC.

<sup>8</sup> Les données se rapportant à la pression sonore équivalente de la machine présentent une dispersion statistique type (écart standard) de 1 dB (A).

<sup>9</sup> Les données signalées pour le niveau de vibration équivalent présentent une dispersion statistique type (écart standard) de 1  $m/s^2$ .



[www.redmax.com](http://www.redmax.com)

Original instructions  
Instrucciones originales  
Instructions d'origine

1159470-38



2020-01-23